

Da Numba One Letta From Paul Fo Timoty

“Aloha!”

¹ Aloha, Timoty! Dis letta from me, Paul. God wen tell me fo go all ova fo tell peopo da Good Stuff Bout Jesus Christ. God, he take us outa da bad kine stuff we do. Jesus, da Spesho Guy God Wen Sen, all us guys stay wait fo see him an come jalike him.

² ✧ You jalike my boy, an I jalike yoa faddah, fo real kine, cuz I wen help you fo trus God. God oua Faddah, an Jesus Christ Da One In Charge a us guys, I like dem fo do plenny good stuffs fo you wit aloha, an give you chance, an make you stay so notting bodda you.

*Watch Out! Get Guys Dat Teach
Da Kine Stuff Dass Not Right*

³ I stay tell you now, jalike I wen tell you wen I wen go way from you befo time, an wen go Macedonia side: Stay ova dea inside Efesus town. Get guys ova dea dat teach da kine stuff dass not right. Tell um, “You guys betta not teach lidat!
⁴ No good you lissen erytime to any kine stories, o who yoa ancesta guys stay.” Wen peopo tink bout dat kine stuff long time, dey ony goin like make argue. Dat no goin help peopo notting fo do da job God like um fo do. Fo do dat, gotta trus him.

✧ **1:2** 1:2: JGuys 16:1

⁵ Teach da peopo fo dem learn how fo show love an aloha fo odda peopo. If dey stay clean inside, an know dey stay do da right ting, an trus God fo real kine an no ack, den can get love an aloha. ⁶ But some a dem guys, dea tinkin come jam up. Dass why dey talk rubbish kine. Ony wase time wat dey tell. ⁷ Dey like be teachas, fo teach da Rules From God, but dey no undastan wat dey stay teach. Dey talk jalike wat dey tell stay true, but still yet dey no undastan um.

⁸ All us guys know dis: da Rules From God stay good! Ony gotta do um da right way, jalike da Rules tell you fo do. ⁹ We know da Rules From God not fo da peopo dat erytime do da right ting. God wen make da Rules fo da peopo dat like broke um, da peopo dat no like lissen, da peopo dat ack jalike God notting, da peopo dat do bad kine stuff, da peopo dat no stay clean inside, da peopo dat talk bad bout God, da peopo dat kill dea faddah guys an muddah guys an odda peopo. ¹⁰ Get da Rules From God fo da peopo dat go fool aroun, fo da mahus, fo da peopo dat steal peopo fo make um slaves, da bulaia peopo, da peopo dat bulai in front da judge, an any odda kine stuff dat stay agains da true teaching. Dass why us need da Rules From God. ¹¹ Da true teaching come from da Good Stuff From God dat God wen trus me fo tell. An God, he da God dat stay awesome an good inside.

Jesus Give Me Chance

¹² Da One In Charge a us guys, Jesus, da Shesho Guy God Wen Sen, I like tell him “Mahalo

plenny!" fo give me da powa fo me do all da stuff he wen give me fo do. Cuz he know he can trus me fo do um. ¹³ ✨ You know, befo time I wen talk real stink an bulai bout God, an make his peopo suffa, an bus um up. But no matta, Jesus still yet wen give me chance, cuz I neva know wat I stay do, an I neva trus him dat time.

¹⁴ Da One In Charge a us guys, he wen do choke plenny good tings fo me. Now I stay tight wit Jesus Christ. Az why I can trus him, an I can show love an aloha jalike him. ¹⁵ Da stuff I stay telling you now stay true, an you can trus um: God Spesho Guy Jesus wen come hea inside dis world, fo take peopo outa da bad kine stuff dey stay do. I da one wen do mo plenny bad kine stuff den all da odda peopo. ¹⁶ But Jesus Christ wen give me chance, no matta I wen do all dat bad kine stuff. Cuz he like use me fo show da odda peopo how he wait fo dem long time too. I jalike da numba one picha fo da peopo dat bumbye goin trus Jesus, an get da real kine life dat goin stay to da max foeva! ¹⁷ God, he da King foeva. He no can mahke. Nobody can see him fo real kine. He da ony God. Dass why us guys like tell him we get respeck fo him, an he stay awesome foeva an eva. Dass right!

Do Yoa Job!

¹⁸ Timoty, jalike you my boy! I stay trus you fo do all da stuff I stay tell you fo do. Da guys dat talk fo God wen tell dis bout you befo time: "Timoty, you da guy fo do da job." From wat

✨ **1:13** 1:13: JGuys 8:3; 9:4-5

dey tell from befo time, go fight an win ova da bad kine teaching, jalike one army guy dat fight fo win. ¹⁹ Dat mean you gotta hang in dea an trus God, an make shua you know dat wat you do, dass da right ting. Get guys dat figga, "I no like trus God, an no bodda me if I no stay do da right ting!" Dem guys, dey come wipe out awready, jalike one boat dat eat it on top da reef. ²⁰ Hymeneus an Alexander, dey wen make lidat. Az why I wen turn dem ova to Satan fo him take um, fo dem learn fo no talk bad bout God.

2

Tell Peopo Fo Pray

¹ Firs, I tell da peopo fo pray fo erybody, fo eryting dey need. Dis wat I tell um: Go aks God fo wateva you guys need. Make shua you guys pray to him wit respect. Aks him fo do good tings fo odda peopo. Tell God, "Mahalo plenny!"

² Pray lidat fo da kings an all da odda leada guys, fo us stay good erytime, an fo notting bodda us. Den goin be mo easy fo do stuff da way God like, fo be solid kine peopo, an fo da odda peopo get respect fo us guys. ³ Dat stay good, an dass wat God like. He da One dat take us outa da bad kine stuff. ⁴ He like take all da peopo outa da bad kine stuff dey stay do, an he like dem come fo know da true stuff.

⁵ Ony get one God.

Ony get one Guy dat stay in da middo fo talk to God an to da peopo.

He da Spesho Guy God Wen Sen
Dass Jesus!

⁶ Jesus wen give up his life fo erybody.
 Az how he pay da price fo free erybody up
 From da bad kine stuff.
 Dat time, wen Jesus pay da price,
 Dat wen show was da right time
 Fo God tell erybody he goin take um outa da
 bad kine stuff dey stay do.

⁷ ✧Dass why God wen pick me, an sen me all
 ova da place fo tell da Good Stuff to all da diffren
 peopos dass not Jew guys. He like me teach dem
 fo dem trus da true stuff. Eh, I no bulai. Wat I
 stay telling you stay true.

⁸ I like da peopo all ova da place fo pray. Wen
 dey pray, dey gotta be good an spesho fo God, an
 no make argue o stay mad at da odda guy. Den
 az okay fo dem put dea hands in da air fo pray.

Da Church Wahines

⁹ ✧An I like da wahines fo ack da right way too.
 I like um dress good, an show respeck fo who
 dem wen dey put on clotheses. Da good looks
 no come from fancy kine hairdo, o from put on
 fancy kine gold o pearl kine jewelry, o da kine
 clotheses dat cost plenny money. ¹⁰ Mo betta dey
 do good kine stuff fo odda peopo. Dass wat stay
 right fo da wahines dat stay tell peopo dat dey get
 respeck fo God. ¹¹ Wen da teachas stay teach, mo
 betta da wahines ony lissen an no talk. ¹² Wen
 get one guy, I no let da wahines teach o ack jalike
 one boss. Dey gotta ony lissen an no talk. ¹³ ✧Cuz
 God wen make Adam firs, an den he wen make

✧ **2:7** 2:7: 2Tim 1:11 ✧ **2:9** 2:9: 1Pet 3:3 ✧ **2:13** 2:13 a: Start
 2:7; b: Start 2:21-22

Eve. ¹⁴ ✧ Satan neva trick Adam, but he wen go trick Eve big time. She da one wen broke da Rules From God. ¹⁵ But wen da wahines born bebes, dey goin come out okay, if dey stay trus God, an show love an aloha fo erybody, an stay good an shesho fo God, an tink da right way.

3

Da Main Leada Guys Fo Da Church

¹ If one guy like come da main leada guy fo da church, fo shua dass one good ting. ² ✧ Da main leada guy gotta do eryting da right way fo nobody poin finga him. He stay tight wit his one wife. He know how fo hold back wen he gotta hold back. He know how fo ack erytime, an he get one good rep fo do da right tings. He know how fo make peopo feel real good wen dey come his house. He know how fo teach peopo stuff. ³ He no get piloot. He no like beef wit odda guys, but he know how fo make nice to peopo. He no like make argue wit nobody. He no love money. ⁴ He handle his ohana real good. His kids lissen an show respeck fo him. ⁵ (Cuz you know, if get one guy dat donno how fo handle his ohana, how he goin take kea God church peopo?!) ⁶ Mo betta he trus God long time, den he no goin get big head bumbye. Cuz if he get big head, den God judge him jalike God goin judge da Devil. ⁷ He get one good rep wit da peopo dat no go church cuz a da way he ack. Den no mo notting goin make um come shame fo da Devil trap him.

✧ **2:14** 2:14: Start 3:1-6 ✧ **3:2** 3:2: Tit 1:6-9

Da Helpa Guys Fo Da Church

⁸ Da helpa guys fo da church, same ting. Dey gotta be solid kine peopo fo da odda peopo get respect fo dem, an dey gotta mean wat dey tell. Dey betta not drink plenny an do shame kine stuff cuz dey greedy. ⁹ Dey know da kine stuff bout Jesus dat befo time was secret. Dey trus um, an stay shua dey do wass right in front God. ¹⁰ You gotta check um out real good firs fo know fo shua dey no do notting wrong. If dey do da right ting, den dey can come da helpa guys fo da church.

¹¹ Da wahines dat help in da church, same ting. Dey gotta be solid kine peopo. Dey no talk bad bout odda peopo. Dey no drink plenny cuz dey gotta know how fo ack. Can trus um bout eryting.

¹² Da helpa guys stay tight wit dea one wife. Dey gotta handle dea kids an dea ohana da right way. ¹³ Da guys dat awready stay helpa guys, an do one good job, erybody tink good bout dem. Dey no sked fo talk bout Jesus, da Spesho Guy God Wen Sen, cuz dey trus him real good.

Da Secret Stuff God Wen Show Us

¹⁴ Eh Timoty! I like go see you now, but I stay write dis stuff to you firs. ¹⁵ Cuz if I no can go right now, den you still goin know how da peopo inside God ohana gotta live. Da God dat stay alive foeva, his ohana, dass da church peopo. Da church peopo, dey make shua dey tell da true stuff God tell. Dey jalike da foundation an da main pos dat stay hold up da building. ¹⁶ We

all tell dis: Da stuff bout God, dat befo time was
 secret, dass importan fo real kine.
 Christ wen come,
 Wit one body jalike us.
 God Spirit wen show proof dat Christ stay right.
 Da angel guys from God wen see him.
 His guys wen teach
 Da diffren peopos all ova da world bout him.
 Get peopo inside da world dat trus him.
 God wen take him back
 To da awesome place inside da sky.

4

Get Peopo Dat Bulai Wen Dey Teach

¹ God Spirit tell fo real kine dat bumbye befo
 da world pau some peopo no goin trus da tings
 we trus. Dey goin stay tight wit odda spirits
 dat bulai, an trus da stuff da bad kine spirits
 teach. ² Dey tell one ting an do da odda, an
 dey bulai. Inside notting bodda dem wen dey do
 wass wrong, an dey no feel sorry notting wen dey
 do bad kine stuff. ³ Da bulaia guys tell peopo dey
 no can marry, an no can eat dis kine food o dat
 kine food. But eh, you know, God wen make all
 kine food fo eat fo us guys dat trus him an know
 wass true, cuz we eat um an tell him “Mahalo
 plenny!” fo da food. ⁴ Eryting God wen make
 stay good. An us not suppose to throw um out. Us
 suppose to take um an tell God “Mahalo plenny!”
 fo um. ⁵ Da food stay spesho fo God, cuz God tell
 dat, an cuz we tell him “Mahalo plenny!” fo um.

Da Good Guy Dat Work Fo Jesus Christ

⁶ Try help oua braddahs an sistahs no foget dis tings. Den you goin be one good worka guy fo Jesus Christ. Wat God tell goin help you trus him an know da good kine teaching. An you stay stick wit um. Dass jalike food dat help you come strong. ⁷ Stay away from da lolo kine stories an da kine stories dat no mo respekt notting fo God. Mo betta, do da kine tings God like erytime. ⁸ Wen one guy work out fo make his body come strong, dass good fo some tings. But gotta do da tings dat God like. Dass good fo eryting, fo da life ova hea inside dis world, an fo da real kine life we goin get bumbye. ⁹ Wat I tell stay true. You can take um all an trus um. ¹⁰ Us guys go fo broke an work real hard fo make all dis tings happen. Cuz we trus da God dat stay alive foeva. He can take erybody outa da bad kine stuff dey stay do, an dass wat he do fo da peopo dat trus him.

¹¹ Eh Timoty! Go teach all dis stuff, an tell da peopo fo do um. ¹² No let nobody give you attitude jus cuz you mo young den dem, but make good fo da peopo dat trus God fo show dem how fo ack—how you talk, how you ack, how you get love an aloha fo da peopo, how you trus God, an how clean you stay inside. ¹³ Till I come ova dea, stick wit reading da Bible to God peopo, give da peopo da good kine words from God, an teach um all dat. ¹⁴ No foget fo use da powa God wen give you, dat time da older leadas in da church wen tell wat God like do wit you, an put dea hands on top you fo show you one leada too. ¹⁵ Try do all dose tings erytime ova

an ova. Go all out fo do um fo erybody see how you do um mo betta. ¹⁶ Watch out how you ack an make shua you stay teach right. Stick wit da good teaching. Cuz if you do dat, you an da peopo dat lissen you goin come outa da bad kine stuff.

5

*Da Older An Younga Guys
An Wahines Inside Da Church
(Rules Secon Time 17:6; 19:15; 25:4; Census
18:31; Matthew 10:10; Luke 10:7)*

¹ No scold da older guys, but talk to dem wit good kine words, jalike dey yoa faddah. Same same fo da younga guys, talk to dem jalike dey yoa braddahs. ² Same same fo da older wahines, talk to dem jalike dey yoa muddahs. An same same fo da younga wahines, jalike dey yoa sistahs, an talk to dem nice kine an no fool aroun.

Da Widows

³ Kokua da widows dat no mo ohana notting, an show respeck fo dem. ⁴ But if one widow get kids o grankids, da kids suppose to know how fo show respeck in front God fo da widows in dea ohana. Now da kids suppose to take kea dea muddah guys an dea granmuddah guys too, jalike how da muddah an granmuddah guys wen take kea dem small kid time. Dass how God like. ⁵ Da widow dat no mo one ohana, she gotta trus God. Az why she stay pray an aks God day time an nite time fo kokua her. ⁶ But da widow dat like live ony any kine da way she like, no matta she stay alive, but inside, jalike she mahke awready. ⁷ Tell da peopo dat dis da stuff dey gotta do. Den

nobody can give um da blame fo notting. ⁸ If get somebody dat no take kea his ohana, an even mo his muddah an faddah an wife an kids, dass jalike he bag an tell he donno God. He mo worse den da guy dat no trus God notting.

⁹ No write one widow name on top da church widow lis till she sixty year ol. Make shua she wen stay tight wit one husban. ¹⁰ An make shua erybody tell she wen do good kine tings, an take kea her kids. Find out if she wen let peopo she donno from far away come her house fo stay short time, an if she wen wash da dirt off da feet fo da peopo dat stay spesho fo God. Make shua she wen help da peopo dat get hard time, an wen go all out fo do all kine good tings. Den can put her on da lis.

¹¹ An all da younga widow guys, no write dea name on top da church lis too. Bumbye, dey goin tell "Laytas" to Christ, an like marry somebody one mo time, ¹² an broke dea firs promise to God. Den dey get da blame cuz dey make lidat. ¹³ Den dey come lazy. Dey go holoholo from one house to anodda. Dey lazy, an dey like talk stink bout erybody an dey niele bout odda peopo stuffs. Dey talk bout stuff dey not suppose to do. ¹⁴ Az why I figga, mo betta fo da younga widows marry one mo time, an get kids, an take kea dea ohana. Den da peopo dat stay agains us no can talk stink. ¹⁵ You know, awready get some widows dat wen go da wrong way an stay do wat Satan like um fo do. ¹⁶ If get one wahine dat trus God, an she get widows inside her ohana, she gotta kokua dem. No good da church guys do dat. Mo betta da

church guys kokua da widows dat no mo ohana notting.

Da Older Leada Guys
(*Rules Secon Time 25:4*)

¹⁷ Da older leada guys dat do one good job fo da church, az good erybody show dem choke respeck, an even mo plenny respeck fo da guys dat work hard an teach wat God tell. ¹⁸ ☆Cuz da Bible tell, “Wen da cow stay work fo smash da wheat fo you take out da junks, no go tie up his mout fo him no eat da wheat.” An, “Da worka guy suppose to get da pay fo wat he do.” ¹⁹ ☆No lissen if somebody poin finga one older leada. Ony lissen if two o three peopo tell dey wen see um happen. ²⁰ Anybody dat still yet stay do bad kine stuff, tell wat dey do in front all da odda church peopo. Tell um dis: “Wat you guys stay do, az wrong!” Den all da oddas goin come sked fo ack jalike dem.

²¹ In front God, Jesus Christ, an da angel guys God wen pick, I tell you dis: Do all dis tings. No ony make some peopo do um an same time let odda peopo no do um. ²² No rush an put yoa hands on top somebody fo show you wen pick um fo go work fo God, if you neva check um out real good firs. If you neva, you goin tell “dass good” bout da bad kine stuff da guy stay do. Make shua you stay clean inside.

☆ **5:18** 5:18 a: Rules2 25:4; b: Matt 10:10; Luke 10:7 ☆ **5:19** 5:19: Rules2 17:6; 19:15

²³ Eh, no drink ony watta, wen yoa stomach no stay feel good an you come sick plenny times. Drink litto bit wine fo help um.

²⁴ Some guys do bad kine stuff an erybody know, even befo dey stan in front da judge. But get odda guys do bad kine stuff, an nobody find out till afta. ²⁵ Same ting, sometimes you goin do good kine stuff an erybody goin see um. An odda times you goin do good kine stuff, an nobody goin see um, but bumbye dey goin see um.

6

Da Slave Guys

¹ Erybody dat stay one slave awready, dey suppose to tink lidis: gotta get plenny respeck fo dea boss. Den nobody can talk bad bout God an wat us guys teach. ² Da slave guy dat get one boss dat trus God, dey not suppose to show dea boss ony litto bit respeck jus cuz dey braddahs. Dey suppose to work fo dem mo hard, cuz den dey kokua da guys dat trus God, an dey get love an aloha fo dem. Teach um dis stuff, an tell um fo do um.

Get Peopo Dat Teach Diffren Kine Stuff

³ If get anybody dat teach diffren kine stuff, an no like take da solid stuff from Da One In Charge a us guys, Jesus Christ, an da stuff we teach bout God, ⁴ dey get big head an no undastan notting. Dey erytime like make argue an squawk bout wat somebody tell. Dey look at odda peopo an tell dey like come jalike dem. Dey beef bout stuff. Dey talk bad. Dey tink bad kine stuff bout erybody.

⁵ Dey erytime make argue wit da kine guys dat get pilau kine mind. Dey donno wass true no moa. Dey ony like do stuff fo God if dey tink dat goin make um come rich.

No Get Plenny Love Fo Money

⁶ You know, if we do stuff fo God how he like, an stay good inside, den we goin come rich inside. ⁷ You know, wen we wen born, we neva bring notting inside da world, an wen we mahke, we no goin take notting outside da world. ⁸ If we get food an clotheses, az enuff fo us, an we still yet stay good inside. ⁹ Da peopo dat tink plenny bout come rich, dey goin set up fo dem do bad kine stuff. Dey goin like do plenny stupid an bad kine tings dat goin hurt um. Jalike one guy dat stay drown, dey goin come wipe out real good. ¹⁰ You know da main ting how come peopo do all kine bad stuffs? Cuz dey get plenny love fo money, az why! Some peopo like get mo money, dass why dey no like trus God no moa. Jalike dey stay stab dea body an suffa plenny.

Wat Timoty Suppose To Do

¹¹ Eh Timoty, you God guy. Run away from all da bad kine stuff you do. Go all out fo do da right ting, fo do wat God like, fo trus God, fo get love an aloha fo erybody, fo hang in dea, an fo make nice to peopo. ¹² Go all out fo trus God, no matta hard. Make shua you get da real kine life dat goin stay to da max foeva! Befo time, God wen tell you fo come, an you wen do one good job wen you tell dat you trus Jesus, Da One In Charge, in front

plenny peopo. ¹³ ☆I stay give you dis kuleana in front God an Jesus Christ. God da One dat make eryting dat live stay alive. An Jesus Christ da one wen tell da trut real good bout who him in front da govna, Pontius Pilate. ¹⁴ Dis yoa kuleana. Do all dis till Da One In Charge a us guys, az Jesus Christ, come back. No do notting bad, so nobody give you da blame fo notting. ¹⁵ God goin bring back Jesus wen he stay ready.

He God, da One dat stay good inside fo real kine.

He da ony One dat run eryting.

He da King ova all da odda kings,

An Da One In Charge ova all da odda bosses.

¹⁶ He da ony One dat no can mahke.

He real good, az why no can come nea him,
Jalike one real strong light you no can look
at.

No mo nobody eva see him,

An no mo nobody can see him fo real kine.

You know, he da God erybody gotta get plenny
respeck fo.

He get all da powa foeva! Az it!

¹⁷ Tell da peopo dat get plenny money hea inside dis world fo no ack high makamaka, an fo no trus all da rich kine stuff dey get. Dey donno how much time all dat rich kine stuff goin stay. Mo betta dey trus God. He give us eryting fo make us stay good inside plenny. ¹⁸ Tell da rich peopo fo do good kine stuff, fo do plenny good kine tings fo odda peopo, fo like share dea stuffs, an fo kokua da peopo. ¹⁹ If dey stay do good kine stuffs dass importan fo da nex world, den dass

☆ **6:13** 6:13: John 18:37

jalike dey stay stash plenny good kine stuff dey own wea God stay. Az how dey goin be ready fo wat God like give um bumbye. So den, dey goin get da kine life dass fo real.

²⁰ Eh Timoty, no let nobody change wat me an da odda church leadas wen tell you fo teach. No lissen da junk kine talk dat make jalike God notting. No make argue wit da peopo dat talk like dey know plenny, but dey bulai. ²¹ Get some peopo dat tell erybody dey know eryting bout how fo trus God, but dey all jam up how dey trus God. Dass why now dey no trus um.

Eh! I like God do plenny good kine stuff fo you guys.

Da Good An Spesho Book Hawaii Pidgin Bible

copyright © 2020 Hawaii Pidgin Bible Ministry

© HPBM and Hosanna (FCBH)

Language: Hawai'i Pidgin

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

For more bout dis Bible, see <https://hipidginbible.org/>.

For copyright permissions, contact Hawaii
Pidgin Bible Ministry, <https://hipidginbible.org>

2023-01-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Jan 2023 from source files
dated 21 Jan 2023

e3d3a83b-3c2b-591e-ba2c-5e9486661d61